

Переосмысление значений слов в современном русском языке.

Существенные изменения в новейший период развития русского

языка происходят в значениях многих русских слов. Такие изменения могут выражаться:

- 1) в переосмыслении существующих значений;
- 2) в появлении у слов новых значений в дополнение к имеющимся.

К числу переосмысленных слов, вернувшихся в современный русский язык из разряда устаревших, относится слово волонтёр, которое было заимствовано в Петровскую эпоху из французского языка (volontier) со значением «солдат-доброволец». В этом же значении оно приводится в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля, где определяется как «доброволец, военнослужащий, причисленный на своём иждивении и по своей воле, в военное время, к войску». В советское время слово волонтёр практически было вытеснено словами доброволец и ополченец, а в словарях сопровождалось пометой «устар».

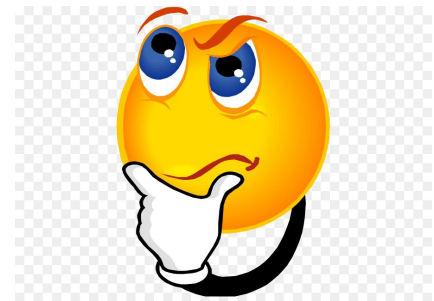
— Назовите современное значение слова «волонтёр».

Но уже в 90-е годы XX века это слово оказалось востребованным, и в «Толковом словаре русского языка конца XX века: Языковые изменения», изданном под редакцией Г. Н. Складчиковской в 1998 году, оно было отмечено как возвращённое из пассивного запаса в активный со значением «тот, кто добровольно участвует в каком-либо деле (обычно новом, трудном, опасном для жизни); доброволец». Толковые словари русского языка начала XXI века уточняют это значение: **волонтёр** — *это доброволец, участвующий в каком-либо общественно полезном деле.* В настоящее время слово волонтёр входит в число наиболее значимых слов русской общественной жизни и современной русской культуры.

Сравните!

«Словарь русского языка» С.И. Ожегова (1973 г.)	«Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (1992 г.)
Банкир , -а, м. Владелец или крупный акционер банка в капиталистических странах	Банкир , -а, м. Владелец или крупный акционер банка.
Бизнес , -а, м. То, что является источником личного обогащения, наживы (деловое предприятие, ловкая афера и т.д.)	Бизнес , -а, м. Предпринимательская экономическая деятельность, приносящая доход, прибыль.

**Прочитайте слова, которые на рубеже
XX—XXI веков вернулись в активный
словарный запас из разряда устаревших, и
проанализируйте их прежние значения.**



Дума — название некоторых учреждений в Древней Руси и царской России (совет бояр, высший совет при царе).

Государственная Дума — это законодательный орган, являющийся одной из двух палат Федерального собрания РФ.

Гимназия — в России до 1917 года — общеобразовательное среднее учебное заведение (с обязательным изучением одного или двух классических языков и нескольких современных иностранных языков).

Гимназия — это обычная школа с более глубоким походом к изучению основных предметов. Главной задачей гимназии является всестороннее развитие личности, помощь в поиске индивидуального пути, определение с выбором будущей специальности.

Лицей — в России до 1917 года — привилегированное мужское среднее или высшее учебное заведение для детей дворян, готовившее государственных чиновников.

Лицей — это среднее учебное заведение, главная задача которого — специализированная подготовка старшеклассников к поступлению в вузы.

Гувернёр — воспитатель детей в дворянских и буржуазных семьях, обычно иностранец.



Гувернёр — это воспитательница, воспитатель детей, живущий в чужом доме.



Мышь — специальное устройство, позволяющее управлять курсором и вводить разного рода команды.



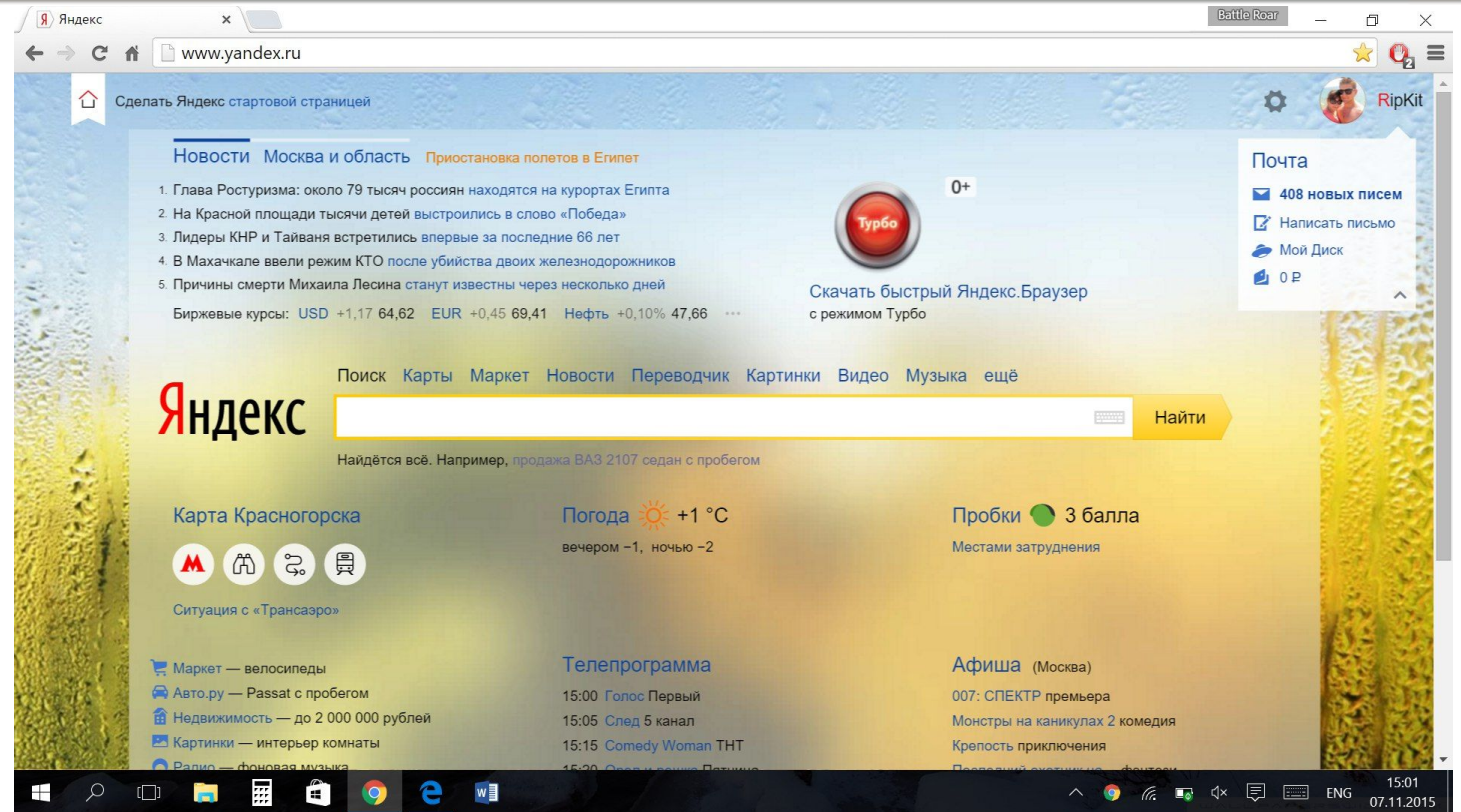
@ — значок электронной почты



Диалог

культур

Знак (a) во многих языках называют именем животного: итальянский и корейский языки видят здесь улитку, немецкий — обезьянку, финский — кошку, китайский — мышку, шведский и норвежский — слоновий хобот. По словам М. А. Кронгауза, «собачку заметили только мы, такой вот особый русский взгляд».



Хомяк (home page) — домашняя страница

Исключительная особе(н/нн)ость русского литературного языка заключается в его постоя (н/нн)ом совершенствовании путём внешнего включения в систему всё новых и новых, структурно чуждых (по)началу, элементов. Это вызвало в нём особую силу, которую можно было (бы) назвать «силой выживаемости» в новых социальных условиях и орг..низовало тот запас прочности, который позв..ляет русскому литературному языку создавать всё новые и новые в..риации гибко, откл..каясь на потребности времени. (В. Колесов)

